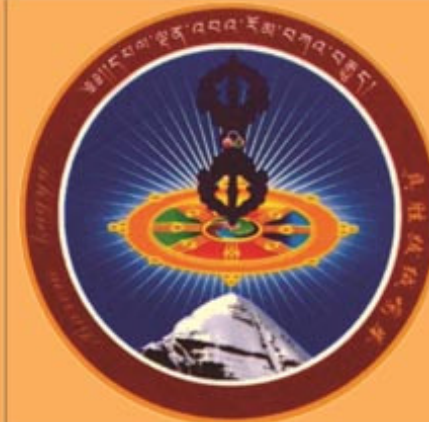




༄༅། འབའ་རོམ་བསྟན་པ་རྒྱས་སྟོན་ལྷ་ཡི་རྩ་བའུ་བཞུགས་སོ།།

霸榮噶舉法教廣弘祈願文
Barom Kagyu Aspiration Prayer

Tibetan - English - Chinese
藏文 - 英文 - 中文



༄༅། འབའ་རོམ་བསྟན་པ་རྒྱས་སློན་ལྷ་ཡི་ར་སྐྱ་བཞུགས་སོ།།

霸榮噶舉法教廣弘祈願文

BAROM KAGYU ASPIRATION PRAYER

ན་མོ་གུ་རུ་དེ་མ་ཇཱ་གེ་ནི།

ná mó gū lǔ dié wǎ zā gěi ní
拿摩 咕嚕 碟瓦 扎給尼
頂禮上師本尊與空行

།ཚོགས་ཀྱི་མཐར་ཐུག་དགོ་འདུན་འདུས་པའི་བྱ།

cuò jí tā tū gěi dūn dù bèi qiū
措吉 他突 給敦 杜貝秋
究竟和合僧團眾僧伽

ཚོགས་གཉིས་མཐར་ཐུན་ཕྱོགས་དུས་བདེ་བར་གཤེགས།

cuò ní tā xìng shōu dù dié wǎ xiè
措尼 它性 收杜 碟瓦謝
二資究竟十方三世佛

།བསྐྱེད་ཅིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་དགོངས་སུ་གསོལ།

lù měi rén qiān nán sōng gòng sū suō
路美 仁千 南松 共蘇梭
真實無欺三寶祈眷顧

།ཞི་བ་ཆགས་བྲལ་ལུང་དང་ཚོགས་པའི་པའི་སྤ།

xí wǎ qià zhuǎ lóng tǎng duǒ bèi dié
席瓦 洽爪 龍倘 埤貝碟
寂靜離欲教與證諸法

Namo Gurus, Devas (Yidams) and Dakinis.

The Buddhas, excelled in the Two Accumulations, of the Ten Directions and the Three Times.

The Dharma, serene and free from desire, teaches the means to Enlightenment.

The Sangha, the sublime Assembly, harmonious and of one mind.

The genuine, infallible Three Jewels. Please care for and protect me!

།ཟག་མིད་འཇམ་ལུས་སྐྱུ་བརྟེས་གླ་མ་ཇེ།

sà měi jiǎ lǚ gū niè lǎ mā jié
薩美 甲呂 咕涅 喇嘛傑
獲證無漏虹身上師尊

།མཁའ་ལ་རིག་པའི་གར་མཁའ་རྒྱུ་འཇི་ལྷེ།

kǎ lā rì bèi gá kān zā gěi dié
卡拉 日貝 噶堪 扎給碟
空中明覺舞者空行眾

།བྱུབ་གཉིས་འདོད་འཇོ་བདེ་གཤེགས་ཞི་བློའི་ལྷ།

zhú ní duì jiǔ gěi xiè xī chuī lā
竹尼 對久 給謝 息吹啦
如意賜二成就靜猛尊

།རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རབ་འབྱམས་དགོངས་སུ་གསོལ།

zā sōng jiǎ wǎ rě jiāng gòng sū suō
扎松 甲瓦 惹江 共蘇梭
三根廣大聖尊祈眷顧

The revered Gurus
who attained the flawless
Rainbow Body,

The wish-fulfilling wrathful
and peaceful Yidams,
bestowing the two
Siddhis (Attainments),

The All-Knowing
sky dancers, the Dakinis.

To all of the sacred,
great Three Roots.
Please care for and protect me!

།ངོ་ཚོས་དབྱིངས་ཀ་ནས་དག་སྟོབས་དང་།

ēn wò què yìng gá nèi tǎ duǒ tǎng
恩臥 卻映 噶內 塔埤倘
體性法界自始即淨力

།ལྷགས་རྗེ་མ་འགག་ཅིར་ཡང་སྤང་སྟོབས་གྱི།

tū jié mǎ gá jì yáng nán duō jí
突傑 瑪噶 記揚 南多吉
無礙悲心自在顯現力

།རང་བཞིན་སྤང་ཆ་རྣམ་པར་དག་སྟོབས་དང་།

ràng xíng nán qià nán bā tǎ duǒ tǎng
讓形 南洽 南巴 塔埤倘
本然明分普遍清淨力

།རྣམ་དག་སྟོན་ལམ་འགྲུབ་པའི་དཔང་པོ་མཛོད།

nán dá méng làng zhú bèi bāng bō zuì
南達 蒙浪 竹貝 邦波最
所成發願祈您等作證

With the primordial utterly pure power from the nature of Dharmadhatu, The prevailing pure power from the principal of Suchness; and The sovereign manifesting power of mind which is unimpeded and merciful. Bear witness to the realisation of prayers.

དོན་དམ་ཚེས་ཉིད་མཉམ་པ་ཚེན་པོའི་བདེན།

dūn dāng què ní niáng bā qiān pò diān
敦當 卻尼 娘巴 千珀滇
勝義法性大平等真諦

ལས་སློན་བསྐྱེ་མེད་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་འབྱུང་གི།

lèi mén lù měi diān jìn zhé jiǒng gé
類門 路美 滇近 哲窘格
無欺發願依恃緣起之

ཀླུ་རྫོག་སྣང་སྲིད་དག་པ་རབ་འབྱུང་མཐུས།

gǔn zhú nán xī tǎ bā rě jiāng tū
滾竹 南希 塔巴 惹江突
世俗萬相清淨廣大力

བདེན་པས་སློན་པའི་དོན་འདི་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

dīng pèi mén bèi dūn dí zhú jiǔ jì
丁佩 門貝 敦迪 竹久記
諦力祈令此願皆成辦

With the universal power of
the Absolute Truth, knowing
the supreme Nature,
And the prevailing pure
Power of the Relative Truth,
observing all phenomena,
With genuine aspirations, following
on causation; and
The power of the Two Truths.
May the prayers be fulfilled.

།དགོན་མཚོག་ཙ་གསུམ་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྲམས་དང་།

gǔn qiū zhá sōng xī cuò rě jiāng tǎng
滾秋 札松 息措 惹江 倘
三寶 三根 靜猛 廣大 眾

།བདེན་ཚིག་གྲུབ་པ་རྣམས་ཀྱི་བདེན་པའི་མཐུས།

diǎn cè zhú bǎ nán jí diǎn bèi tū
典冊 竹把 南吉 典貝 突
以彼 成就 諦語 之 諦力

།ལྷ་དང་བླང་སྲོང་རིག་པ་འཛིན་པ་སོགས།

lǎ tǎng zhāng sōng rì bā jīn bā suǒ
喇倘 張松 日巴 金巴 梭
天 神 仙 人 持 明 諸 聖 眾

།འབའ་ཚོམ་རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག།

bà róng jiǎ wēi diǎn bā jié jiǔ jì
霸榮 甲威 滇巴 傑久 記
願 令 霸 榮 聖 教 得 廣 揚

The Three Jewels and the
Three Roots of the wrathful
and peaceful ones,
As well, all the gods, sages
and dharani holders,
With their attainment
of the absolute power
of True Words.
May the sublime
teachings of
Gyalwa Barompa flourish.

།ཐུབ་ཆེན་རྒྱལ་བའི་བཀའ་ཡི་བཅས་ཁྲིམས་ལས།

tū qiān jiǎ wēi gá yǐ jiā chèn lái
突千 甲威 噶以 佳趁來
大仁釋尊教敕之戒律

།ཐོག་མཐའ་བར་དུ་དགོ་བའི་བཙུན་རྒྱལ་གྱིས།

tòu tā bā dù gěi wēi zūn cuò jí
透它 巴杜 給威 尊措吉
前中末皆精進行善力

།ནམ་ཡང་འདའ་བ་མེད་པའི་གོ་ཆ་ཡིས།

nán yáng dá wǎ měi bèi guǒ qià yǐ
南陽 達瓦 美貝 果洽以
恆常無有逾越之鎧甲

།འབའ་རོམ་རྒྱལ་བའི་བསྐྱེད་པ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།

bà róng jiǎ wēi diān bā jié jiǔ jì
霸榮 甲威 滇巴 傑久記
以令霸榮聖教得廣揚

Upholding the precepts taught
by the benevolent Buddha,
And constantly wearing
the armour of
non-transgression,
To skilfully apply with
effort at all times (in the
beginning, middle and end).
May the sublime
teachings of
Gyalwa Barompa flourish.